

Achtung: Kurzfristige Änderungen sind möglicherweise nicht erfasst! Das aktuelle Programm ist online zu finden.

Programm ÖLT 2024

Dienstag 17. Dez. 2024

09:00 - 09:30: Eröffnung

09:30 - 10:30 Plenarvortrag 1: Philip Vergeiner

Wenn Dialekte sich zum Wandeln anfangen: Zu Variation und Wandel der Infinitivsyntax im Bairischen

Audimax, Ágnes-Heller-Haus, Innrain 52a

10:30 - 11:00 Kaffeepause

12:30 - 14:00 Mittagspause

15:30 - 16:00 Kaffeepause

Sprachanalysen im Asylverfahren – kritische Reflexionen und Zukunftsperspektiven

11:00 - 17:30 Uhr (Di 17. Dez.)

Seminarraum 9

11:00 – Panel-Orga: Einleitung & Überblick

11:30 – Petra Limberger (Caritas-BVwG-Projek): Sprachanalyse in der Praxis

12:00 – (online) Monika Schmid (University of York): Language Analysis for the Determination of Origin (LADO) and problems of change and attrition

14:00 – Marius Zemp (Universität Bern): Einblick in die Herkunftsabklärungen der Lingua-Sektion des Schweizerischen Staatssekretariats für Migration (SEM)

14:30 – Sulaiman Alawaaj: Technological Developments and Challenges in Language Analysis for Asylum Procedures

15:00 – Vera Ahamer (Universität Wien): Sprachanalysen in der Dolmetschpraxis

16:00 – Daniel Green (WU Wien): “The mentioned expert [has] fulfilled all the registration requirements” legal positivist discourses of legitimising expertise through the lens of applied legal linguistics

16:30 – (online) Anne Storch (Universität zu Köln): Erfüllungsgehilfen

17:00 – Panel-Orga: Gemeinsame Diskussion

Natural language and AI: New perspectives for linguistic studies

11:00 - 17:30 Uhr (Di 17. Dez.)

Seminarraum 14

10:50 - Introduction

11:00 - Alessia Battista (Università degli Studi di Napoli "Parthenope" & Università degli Studi di Salerno): "Can AI assist human researchers? A sample genre analysis using ChatGPT"

11:30 - Nicholas Catasso (Bergische Universität Wuppertal): "Benchmarking AI grammar: A study of ChatGPT's and human grammaticality judgments"

12:00 - Denise Löfflad, Detmar Meurers, Elina Schnaper, Benedikt Beuttler (Universität Tübingen, Leibniz Institut für Wissensmedien (IWM)): "Automatic CEFR-based linguistic analysis for LLM generated texts"

14:00 - (online) Pavel Grashchenkov, Lada Pasko, Kseniia Studenikina (Lomonosov Moscow State University): "RuParam: Russian corpus of linguistic minimal pairs"

14:30 - (online) Preeti Kumaari, Matthew Galbraith, Martina Wiltschko (Universität Pompeu Fabra): "Grammar plays a role in Human-Computer Interaction, huh?"

15:00 - (online) Gohar Rahman (Islamia College, Peshawar): "Automating semantic annotation in understudied languages: A case study of Urdu corpus using GPT-4."

16:00 - Marinus Wiedner (Universität Freiburg), Matthias Schöffel (LMU München): "Simulating the development of Grammatical Gender from Latin to Old Occitan"

16:30 - Petra Sleeman (Universiteit van Amsterdam): "AI translations of Germanic bare plural subjects into Romance"

17:00 - Franz Meier & Martha Kaiser (Universität Augsburg): "Turn management in ChatGPT-generated French and Spanish conversations – A case of fictional orality?"

Ancient Languages and Cultures in Contact

11:00 - 15:30 Uhr (Di 17. Dez.)

Seminarraum 8

11:00 - Martin Joachim Kümmel (FSU Jena): Kontakt und Konvergenz in der Entwicklung vom Alt- zum Mitteliranischen

11:30 - Alexander Steiner (Universität Innsbruck): The Mesopotamian Language Area

12:00 - Hannes A. Fellner | Angelo Mascheroni (Universität Wien): Languages and Cultures of the Eastern Silk Road in Contact

14:00 - Ivo Hajnal | Katharina Zipser (Universität Innsbruck): How to identify 'oral tradition'

14:30 - Nikola Dobrić (Universität Klagenfurt) | Stephan Procházka (Universität Wien) | Martin Korenjak (Universität Innsbruck) | Antonia Ruppel (London): Special communicative purpose as a factor in development of sociolinguistic similarities between unrelated languages – Tentative evidence from a group of singular linguae francae

15:00 - Isabella Maurizio (University of Turin), Fabian Strobel (Akademie der Wissenschaften Heidelberg): The Greek Transcriptions of Hebrew in Hexapla Secunda: A Case of Language Contact in Writing

Leichte und Einfache Sprache: Ansätze zur Überwindung sprachlicher Barrieren aus linguistischer, translationswissenschaftlicher und didaktischer Perspektive (verbal-Workshop)

11:00 - 18:00 Uhr (Di 17. Dez.)

Seminarraum 11

11:00 - ERÖFFNUNG DES WORKSHOPS UND EINFÜHRUNG (P. Mayr / C. Konecny / V. Thaler)
SEKTION "BARRIEREFREIE KOMMUNIKATION: STANDORTBESTIMMUNG & THEORETISCHE HERAUSFORDERUNGEN" (Chair: P. Mayr)

11:30 - Annarita Felici / Eugenia Portioli (Université de Genève): The 'organized chaos' of text simplification in Europe: Where do we stand?

12:00 - Floriana C. Sciumbata (Università di Trieste): A readability index benchmark for Italian plain and easy language texts

SEKTION "MULTIMODALE UND DIDAKTISCHE ZUGÄNGE ZU LEICHTER UND EINFACHER SPRACHE" (Chair: V. Thaler)

14:00 - Erika Linz (Universität Bonn): Leichte-Sprache-Texte als ‚Sehflächen‘

14:30 - **ENTFÄLLT – Ersatzvortrag von Christiane Maaß zu aktuellen Forschungstendenzen der Leichten Sprache (Textstudien, Nutzerstudien, usw.)** Sergio Hernández-Garrido (Universität Hildesheim): Lenguaje claro zur Förderung der Gesundheitskompetenz in den Zeiten des COVID-19 in Kolumbien: Eine Korpusstudie

15:00 - Giorgio Antonioli (IDS Mannheim): Didaktische Grammatikschreibung in Einfacher Sprache im Projekt LernGrammis — Ein binnendifferenziertes Selbstlernangebot für Deutsch als Fremdsprache

SEKTION "LEICHTE UND EINFACHE SPRACHE IM SPIEGEL KÜNSTLICHER INTELLIGENZ" (Chair: C. Konecny)

16:00 - Christiane Maaß (University of Hildesheim) / Chiara Fioravanti (Institute of Legal Informatics and Judicial System of the National Research Council of Italy): Easy Language administrative texts: evaluating the performance of DeepL as an interlingual translation tool for German-Italian language pair

16:30 - Giuliana Fiorentino / Vittorio Ganfi / Marco Russodivito / Alessandro Cioffi / Maria Ausilia Simonelli (Università del Molise): Simple Italian and AI: strenghts and weaknesses

17:00 - Fabian Merkel / Silke Gutermuth / Silvia Hansen-Schirra (Johannes Gutenberg-Universität Mainz): Prompting Leichte Sprache: Effizienz und Qualität beim Einsatz generativer KI für die intralinguale Übersetzung

17:30 - Eva Wiesmann (Universität Bologna): Translationswissenschaftliche Aspekte der Übersetzung in Leichte Sprache unter Berücksichtigung von ChatGPT

Wissens- und Wissenschaftspopularisierung: Die Sprache des Wissenschaftsjournalismus in Geschichte und Gegenwart

14:00 - 18:00 Uhr (Di 17. Dez.)

Seminarraum 13

Moderation: Jasmin Agyemang (Universität Greifswald)

14:00 - Vorstellungsrunde und thematische Einführung

14:30 - Anna Just (Universität Warschau) / Federica Masiero (Universität Padua): Zu Vorformen des Wissenschaftsjournalismus anhand von ephemeren Pressedrucken

15:00 - Elias Schmitt (Universität Koblenz): Wissenschaftskommunikation philosophischer Erkenntnisse. Karl Marx' junghegelscher Wissenschaftsjournalismus in der Rheinischen Zeitung

Moderation: Lucia Assenzi (Universität Innsbruck)

16:00 - Peter Hull (Universität Erlangen-Nürnberg & Max Planck Institute for the Science of Light): Before science reaches journalists: linguistic accuracy and objectivity in written press materials from multilingual scientific research environments

16:30 - Birgit Sekulski (Universität Warschau): Sprachliche Strategien zur Steigerung des Vertrauens in die Wissenschaft in der Corona-Pandemie

17:00 - Marina Iakushevich (Universität Greifswald): Personalisierte Wissenschaft: Laienwissen als

Mittel der Popularisierung medizinischen Wissen
17:30 - Abschlussdiskussion

Preserving Voices: Strategies for Endangered Languages with a focus on the Semitic languages Arabic, Hebrew, and Neo-Aramaic (Turoyo)

14:00 - 18:30 Uhr (Di 17. Dez.)

Seminarraum 1

- 14:00 - Ambra Suriano, PhD (University of Innsbruck): Biblical, Medieval, and Modern Hebrew. Language as a Means to Preserve and Shape Identity
- 14:30 - Maria Rebecca Zarb (University of Vienna): Intra-Tribal Dialectal Preservation and Loss as Social Markers: The case of the Rashayda Tribe
- 15:00 - Werner Arnold (Universität Heidelberg): Probleme und Irrtümer bei der Erforschung moderner aramäischer und arabischer Dialekte
- 16:00 - Ursula Schattner-Rieser (Universität Innsbruck): Aramäische Dialektgeografie und Varianten: Ein historischer Überblick zur Frage 'Was ist Aramäisch?'
- 16:30 - Zeki Bilgic (Universität Heidelberg): Aramäisch des Tur Abdin (Ṭuroyo) auf dem Weg zur Verschriftlichung
- 17:00 - Stefan Schub, Maurice Ledwinka (Universität Heidelberg): Lehrmittel des Aramäischen des Ṭur `abdin (Ṭuroyo): Probleme und Perspektiven
- 17:30 – (online) Johny Messo, WCA, Niederlande: Perspektiven der aramäischsprachigen Diaspora
- 18:00 – (online) Tanja Notarius (University of Free State, South Africa): Impersonal experiential constructions in ancient Northwest Semitic languages in a diachronic perspective
-

Allgemeine Sektion / General Panel

14:00 - 17:30 Uhr (Di 17. Dez.)

Seminarraum 2

- 14:00 - Wolfgang Dressler, Barbara Tumfart, Elisa Mattiello, Vanessa Hanneschläger, Dietmar Kunisch: Ein Vergleich von okkasionalistischen Komposita bei Joseph von Eichendorff, Johann Nepomuk Nestroy, Peter Handke, Arno Schmidt und James Joyce
- 14:30 - Miriam Al Tawil (University of Vienna), Paola Esposito (University of Pisa and University of Vienna): Some strategies for the expression of deontic modality in Arabic
- 15:00 - James Walker: Mirative ONLYs from a comparative perspective
- 16:00 - Shinhyoung Kang (University of Innsbruck): The Study of the Phonetics of Language and the Structure of the Vocal Tract (with a Focus on East Asian Languages)
- 16:30 - Miroslav Janík (Trier University and Masaryk university): Imaginierte sprachliche Umgebung(en): Erforschung der Repräsentationen von Mehrsprachigkeit der Schüler*innen
- 17:00 - Maryna Zakharava (Francisk Skorina Gomel State University): A Linguistic Perspective on the Epigraph Study

Minorisierte Sprachen stärken: Strategien, Methoden und Innovationen im Bereich der Sprachrevitalisierung und des Reclaimings // Empowering minoritised languages: Strategies, methods, and innovations in the field of language revitalisation and reclaiming

16:00 - 18:00 Uhr (Di 17. Dez.)

Seminarraum 8

16:00 – Stefanie Cajka (University of Vienna): The Six A's for Language Safeguarding and Revitalisation Resources: a discussion of quality criteria in the context of language revitalisation and reclamation efforts

16:30 – Eva Duran Eppler (RISE UP at the University of Roehampton, London): The five RISE UP case study communities: why a single solution to language revitalisation can't work and an initiative to encourage youth to actively use minoritised languages

17:00 – Azra Hodžić-Kadić (Friedrich-Schiller-Universität Jena): Die Auswirkungen der Aktivitäten der Fondazione Agostina Piccoli in Montemitro und des Vereins Kolo Slavuj in Wien auf die Wiederbelebung der Sprachen Molisekroatisch/Moliseslawisch und Burgenlandkroatisch

17:30 – Katharina Tyran (University of Helsinki): Empowering Languages – Claiming Identities: T-shirts in the context of minority and minoritised languages // Sprachen stärken: T-Shirts als Strategien der verstärkten Sichtbarkeit von minorisierten Sprachen und als Claim von Gruppenzugehörigkeit

Festempfang: Di, 18:30 Uhr, Uni Lounge, Erdgeschoß, Ágnes-Heller-Haus, Innrain 52a

Mittwoch 18. Dez. 2024

09:00 - 10:00 Plenarvortrag 2: Uta Reinöhl

Flat constructions reveal entity-event (a)symmetries

Audimax, Ágnes-Heller-Haus, Innrain 52a

10:00 - 10:30 Kaffeepause

12:30 - 14:00 Mittagspause

11:00 - 14:00 verbal Generalversammlung und verbal Vorstandssitzung

15:30 - 16:00 Kaffeepause

17:00 - 18:30 verbal-Buchpräsentation „Sprache im Kontext“

Präsentation der Reihe „Sprache im Kontext“ und des Jubiläumsbands Nr. 50 ("Sprachenpolitik in Österreich")

Seminarraum 9

Natural language and AI: New perspectives for linguistic studies

10:30 - 11:30 Uhr (Mi 18. Dez.)

Seminarraum 14

10:30 - Samuel Innes (Universität Heidelberg): "Quantifying the aspectualisation-contextualisation spectrum through multilingual language models"

11:00 - Gergely Pethő (University of Regensburg, University of Debrecen, Hungarian Research Institute for Linguistics), Esra' Abdelzاهر (University of Debrecen), Ragini Menon (Heidelberger Akademie der Wissenschaften), Gustavo Campedelli (Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg), Sabine Tittel (Heidelberger Akademie der Wissenschaften): "Evaluating generative language models on historical texts: A comparative study of Arabic, Latin and two low-resource medieval languages"

11:30 - Nicola Brocca, Joseph Wang, Tamara Walder, Corrado Schinina, Lukas Zehetgruber, Nadine Mair (Universität Innsbruck), Elena Nuzzo, Diego Cortes (Università Roma Tre): "AI meets pragmatic annotation. LadderWeb: accuracy and applications"

Zur Bedeutung von Sprache(n) in der beruflichen (Fort-/Weiter-)Bildung

10:30 - 14:30 Uhr (Mi 18. Dez.)

Seminarraum 9

10:30 - Roche, Jörg (Ludwig-Maximilians-Universität, München): Berufsqualifizierende Sprache: Grundlagen, Instrumente, Ergebnisse

11:00 - Settelmeyer, Anke & Widera, Christina (Bundesinstitut für Berufsbildung, Bonn): Mehrsprachige Bedarfe in Unternehmen

11:30 - Zipser, Katharina & Kegyes, Erika (Universität Innsbruck): Sprachbedarf und seine Thematisierung: Öffentlicher Diskurs und Fachdiskurs im Vergleich

12:00 - (online) Kniffka, Gabriele (Pädagogische Hochschule, Freiburg): „Ich muss wissen, was ist ‚Mousse‘“ – Sprachbedarfsanalysen im Kontext von Arbeitsplatzintegration

14:00 - Al-Awami, Nora (Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität, Bonn): Die Bedeutung von Deutsch als Berufs- und Arbeitssprache im Kosovo - Perspektiven von Deutschlehrer:innen und Deutschlernenden

Minorisierte Sprachen stärken: Strategien, Methoden und Innovationen im Bereich der Sprachrevitalisierung und des Reclaimings (Fortsetzung)

10:30 - 16:30 Uhr (Mi 18. Dez.)

Seminarraum 8

10:30 – Mélanie Jouitteau (IKER, CNRS): AI, dangers and opportunities for language diversity

11:00 – Evelyn Fischer (Universität Wien): Der Beitrag von Sprachlern-Apps zur Promotion und Stärkung indigener Sprachen - Fall von Nahuatl

11:30 – Sebastian Müller (Universität Trier): #papiamentu auf TikTok: Hashtags als Tools des Reclaimings in den sozialen Medien

12:00 – Tobias Weber (Fachinformationsdienst Linguistik, Universitätsbibliothek Frankfurt am Main): Strategies for using authentic media for teaching new speakers of minority languages

14:00 – Sophie Rädcl & Lutz Laschewski (Serbski institut/Sorbisches Institut): The project Zorja – a holistic approach to adult minority language learning

14:30 – Fiona Gehring (Albert-Ludwigs-Universität Freiburg): Vom Lernen zum Anwenden: Wie motiviert man New Speaker dazu, ihre neu gelernte Sprache zu sprechen?

15:00 – Verena Platzgummer (University of Galway): Níl mé ach ag foghlaim Gaeilge, oder Wie ich vielleicht gerade zum new speaker werde

Formulare, Templates, Interfaces: Gestaltete Medienumgebungen und die Vorstrukturierung und Normierung von digitaler Kommunikation

10:30 - 16:30 Uhr (Mi 18. Dez.)

Seminarraum 7

11:00 - Daniel Pfurtscheller & Ina Pick (Universität Innsbruck): Auftakt: Begrüßung und Einführung ins Thema

11:30 - Petra Missomelius (Universität Innsbruck): Das digitale Formular als sozialtechnokratische mediale Form zwischen Schaltfläche und Schicksal

12:00 - Daniel Pfurtscheller (Universität Innsbruck): Interfaces als Formulare? Plattformen und die Vorstrukturierung digitaler Kommunikation

14:00 - Ina Pick (Universität Innsbruck): Formularartige Vorstrukturierungen in Patientenakten – eine handlungsanalytische Betrachtung ihrer Verwendung

14:30 - Sylvia Bendel Larcher & Esther Galliker (Hochschule Luzern): Neue Gesprächsmuster: Formularegeleitete Interaktionen in der Wirtschaft

15:00 - Carolin Dix (Universität Innsbruck): „Muss es ein besonderes Salz sein?“: Kollaboratives und multimodales Identifizieren und Bearbeiten von Leerstellen in Thermomixrezepten

16:00 - Hartmut Stöckl (Salzburg): Abschluss: Rückblick auf den Workshop und zukünftige Perspektiven mit anschließender Diskussion

Methodische Herausforderungen und Möglichkeiten linguistischer Forschung im Elementarbereich

10:30 - 17:30 Uhr (Mi 18. Dez.)

Seminarraum 13

10:30 - Eröffnung und Begrüßung (Verena Blaschitz und Maria Weichselbaum)

11:00 - Eva Varga (Universität Paderborn): Linguistic Soundgames – Spielerische Interviews zur kindlichen Sprachwahrnehmung im öffentlichen Raum: über die Datenerhebung und Datenauswertung

11:30 - Jonas Wagner-Thombansen (Leuphana Universität Lüneburg) und Christoph Breitsprecher (Universität Hamburg): ‚Wegen den Blubberblasen‘ – Förderung von Sprechen und Denken in Zusammenhängen am Beispiel Wasserstoff

12:00 - Wolfgang U. Dressler, Katharina Korecky-Kröll, Kumru Uzunkaya-Sharma (Universität Wien) & Marina Čamber (PH Niederösterreich): Erforschung des Spracherwerbs bei Kindergartenkindern mit unterschiedlichen sprachlichen und sozialen Hintergründen: Reflexionen über Methoden und Fördermaßnahmen

14:00 - Verena Blaschitz und Maria Weichselbaum (Universität Wien): "Weißt du, warum das Mikrofon nötig ist?" - Methodische Herausforderungen und Erfahrungen aus dem FWF-Projekt "SHIK"

14:30 - Birgit Spechtenhauser (Freie Universität Bozen) und Barbara Hofer (Freie Universität Bozen/Universität Innsbruck): Wie können mit Blick auf die linguistische Forschung mehrsprachige Forschungssettings aussehen und welche Methoden sind dafür geeignet?

15:00 - Filimonova, Alexandra (Universität Bielefeld); Wang, Luyao (Universität Paderborn): Erste Ergebnisse aus der Pilotstudie zur sprachlichen und gestischen Kreativität bei multilingualen Kleinkindern

16:00 - Verena Platzgummer (Eurac Research / University of Galway), Kristina Savic und Nadja Thoma (Universität Innsbruck): „Small Stories“ als minimal-partizipative Forschungsstrategie

16:30 - Laura Bürger (KPH Wien/Krems): Untersuchung von Sprachfördermaßnahmen im Kindergarten an der Schnittstelle zwischen sprach- und bildungswissenschaftlicher Forschung: Methodische Überlegungen eines entstehenden Forschungsprojektes

17:00 - Schlussdiskussion und Zusammenführung (Moderation: Verena Blaschitz und Maria Weichselbaum)

Current issues in syntax, semantics and pragmatics

10:30 - 18:00 Uhr (Mi 18. Dez.)

Seminarraum 12

10:30 - Lex Tavenier (Utrecht University): The morpho-syntax of Dutch participle manner adverbials: towards unification of a class

11.00 - Elnora Ten Wolde (University of Graz), Thomas Schwaiger (Universität Wien): Classifier constructions in English, German and Dutch: N-N compounds vs. head-classifier constructions

11.30 - Francois Pichette (Université TELUQ), Justyna Lesniewska, Maura Cruz Enriques: Comparing native and non-native adult speakers' ability to assign grammatical gender to isolated nouns in French

12.00 - Laura Stigliano, Marisol Murujosa, Matias Verdecchia: Variability of subject island effects: Experimental findings from Spanish

14.00 - Anna Bondaruk, Anna Prazmowska (John Paul II Catholic University of Lublin): Intensional genitive in Polish

14.30 - Anya Chalupová (Independent Researcher, Tschechien): Dealing with "subject-oriented" reflexive possessive in clauses with quirky or mismatching subjects in Czech

15.00 - Felix Berner (Universität Wien): What measure phrases can tell about relative and absolute adjectives – and vice versa

16.00 - Jun Kawamitsu, Nozomi Moritake (Kyushu University): The distribution of contrastive topics in Japanese

16.30 - Ozan Mustafa (Universität Graz): The ambiguous it BE (not) that: the inferential and existential readings

17.00 - Nozomi Moritake (Kyushu University): A syntactic analysis of the realization of nominative subjects in African American English

17.30-18.00 Workshop dinner*

Leichte und Einfache Sprache: Ansätze zur Überwindung sprachlicher Barrieren aus linguistischer, translationswissenschaftlicher und didaktischer Perspektive (verbal-Workshop)

10:30 - 18:00 Uhr (Mi 18. Dez.)

Seminarraum 11

SEKTION "SYSTEM- UND KORPUSLINGUISTISCHE ANNÄHERUNGEN AN LEICHTE UND EINFACHE SPRACHE" (Chair: P. Mayr)

10:30 - ~~ENTFÄLLT~~ Valentina Crestani (Università degli Studi di Milano): Journalistische Kommunikation vereinfacht: Deutsche Leichte Sprache und linguaggio facile italiano

11:00 - Giulia Pedrini (Università degli Studi di Trieste): Wie gehen Übersetzer:innen mit medizinischen Texten in Einfacher Sprache um? Translationswissenschaftliche Befunde einer korpuslinguistischen Analyse

11:30 - Martina Nicklaus (Universität Düsseldorf): „Leichte“ Syntax und syntaxe „Facile à Lire et à Comprendre“: typologisch und diskurstraditionell bedingte Unterschiede

12:00 - Julia Degenhardt (Université de Bourgogne & Johannes Gutenberg-Universität Mainz): Français facile à lire et à comprendre in Frankreich – eine korpuslinguistische Beschreibung und ein Vergleich zur Leichten Sprache

SEKTION "ANWENDUNG(SFELDER) LEICHTER UND EINFACHER SPRACHE I" (Chair: V. Thaler)

14:00 - Alida Maria Silletti (Università degli Studi di Bari): « Des mots simples tu utiliseras ! » Language and administration: what place for inclusive language?

14:30 - Cornelia Feyrer (Universität Innsbruck)/ Paul Mayr (FAU Erlangen-Nürnberg): Trust me – die Komplexität des Leichten: zur Semiotisierung von Vertrautheit in Public Health-Kampagnen

15:00 PRAXIS-WORKSHOPS VON "OKAY – BÜRO FÜR LEICHTE SPRACHE / UFFICIO PER LA LINGUA FACILE" UND NACHWUCHS-POSTERPRÄSENTATIONEN

Büro OKAY – Daniela Melchiori / Sabrina Siemons:

o Workshop 1: Möglichkeiten und Grenzen in der Übersetzung von Texten in leicht verständlicher Sprache

o Workshop 2: Umgang mit mehrsprachigen Texten im Kontext barrierefreier Kommunikation

Stella Pagliardini: Leichte Sprache in dolmetschgestützten Gesprächen (Triade) für gewaltbetroffene Frauen

Anna Stock: Wie einfach ist sie wirklich? Einfache Sprache in österreichischen Parlamentstexten

SEKTION "ANWENDUNG(SFELDER) LEICHTER UND EINFACHER SPRACHE II" (Chair: C. Konecny)

16:15 - Marco Agnetta (Universität Innsbruck): „Einfache Sprache ... betreutes Denken. Viel Glück!“ Die Rezeption der Tagesschau in einfacher Sprache auf Twitter – eine diskurssemiotische Analyse

16:45 - Cordula Meißner (Universität Innsbruck): Fachübergreifende Lexik und sprachliche Zugänglichkeit im Deutschen aus gebrauchsbasierter Perspektive

17:15 - Katrin Burkhalter (Bern, schreibschraube.ch)/ Bernadette Rieder (Universität Innsbruck): Adressatenorientierung als Rahmen für das Schreiben von Texten in Leichter Sprache

ZUSAMMENFASSUNG, INFORMATIONEN ZUR GEPLANTEN PUBLIKATION UND ABSCHLUSS

Vielfältige Phonetik: Lautung zwischen Produktion, Perzeption und Technologie

Chair: Johanna Fanta-Jende & Florian Tavernier

10:30 - 18:00 Uhr (Mi 18. Dez.)

Seminarraum 1

10:30 - Olena Vasylenko (Universität Wien): Entwicklung perzeptiv-artikulatorischer Fähigkeiten in der Fremdsprache Deutsch von Germanistikstudierenden in der Ukraine

11:00 - Dragana Rakocevic (Karl-Franzens-Universität Graz): Perzeption der deutschen Umlaute von dem B/K/M/S-Spreicher:innen in Graz

11:30 - Defne Taner (Universität Wien): Lautwahrnehmung im Dialekt-Standard-Kontinuum des Deutschen

12:00 - Valerie Ecker & Jan Luttenberger (Paris Lodron Universität Salzburg): Der Stand der /l/- Vokalisierung im oberösterreichischen Inntal

14:00 - David Gschösser (Paris Lodron Universität Salzburg): Die Zuverlässigkeit ohrenphonetischer Klassifizierung am Beispiel /kx/ in den deutschen Dialekten Österreichs

14:30 - Nina Weihs (Universität Wien; prerecorded): Produktion und Perzeption des alveolaren Trill [r] in bairischen Varietäten Österreichs

15:00 - Julia Baldessari (Universität Wien): Masculinity articulated: /s/ as a sociophonetic resource in transmasculine German-speakers discursive co-construction of gender

16:00 - Dusan Nikolic (University of Calgary; prerecorded): Processing of Restricted Tone by Native and Non-native Listeners
16:30 - Michelle van de Bilt & Theresa Matzinger (Universität Wien): Iconicity in J.R.R. Tolkien's constructed language Quenya
17:00 - Lukas Nemestothy & Susanne Maria Reiterer (Universität Wien): Speech perception and language elicited chills

Allgemeine Sektion / General Panel

10:30 - 18:00 Uhr (Mi 18. Dez.)

Seminarraum 2

11:00 - Emanuel Klotz: Slavia Tirolensis
11:30 - Florian Steindl (Universität Wien): Die urslawische Dauritas-Rede in phonetisch-realistischer Rekonstruktion
12:00 - Wolfram Euler (LMU München): Griechisch - Schlüsselsprache oder Randsprache? Archaismen und Neuerungen des Griechischen
14:00 - Anna Tappeiner (Universität Innsbruck): Subjektive Konzeptualisierungen von regionalen Sprachlagen in Südtirol
14:30 - Isabella Fritz, Joshua Booth, Aditi Lahiri (University of Oxford): Phonological constraints on the processing of cognates and loanwords in L2
15:00 - Maria Koliopoulou: Reinforcing understudied languages through translation: a case study
16:00 - Sonja Kuri, Iris Jammerneegg (Università degli Studi di Udine), Frederico Collaoni (Istituto di Studi Germanici, Rom): Kulturspezifische Prägungen und Einflüsse der Globalisierung im Energie(wende)diskurs in Deutschland und Italien
16:30 - Khrystyna Dyakiv (Institut für Deutsche Sprache, Mannheim): Sprachlicher Dynamik des Kriegswortschatzes mit Hilfe von IDS-Tools
17:00 - Teréz Mirjam Brdar (Loránd Eötvös University, Budapest): How does the use of vocabulary learning strategies differ concerning L2 English or L3 Spanish? - A questionnaire study of Hungarian university students majoring in foreign languages
17:30 - Gzim Xhaferri, Biljana Ivanovska (Südosteuropäische Universität, Tetovo, Nordmazedonien): Motivationsfaktoren beim Erlernen der deutschen Sprache in Nordmazedonien

Digitale Slawistik

13:45 - 18:00 Uhr (Mi 18. Dez.)

Seminarraum 14

13:45 - Begrüßung durch die Organisator*innen des Panels
14:00 - Regina Guzaerova (Justus-Liebig-Universität Gießen): Corpus-Based Analysis of the Concepts of Political Correctness and New Ethics in the Russian-Speaking Media Space
14:30 - Maksim Aparovich, Pavel Smrž (KNOT Knowledge Research Group, Brno University of Technology), Volha Harytskaya, Vladislav Porickij, Oksana Volchek (independent scholar, Lithuania), : Towards a GLUE-type benchmark for Belarusian
15:00 - Nataliia Cheilytko, Ruprecht von Waldenfels (Friedrich-Schiller-Universität Jena): Lectometry Analysis for Standard Ukrainian Varieties in XX Century

16:00 - Liudmila Radchankava (Universität Mainz): Erforschung komplexer Adpositionen im Russischen

16:30 - Edyta Jurkiewicz-Rohrbacher (Universität Hamburg): Accessing the language knowledge in the case of pre-trained generative: structures with Russian dative pronouns.

17:00 - Martin Meindl, Elena Renje (Universität Freiburg): Vorstellung eines Workflows zur Verarbeitung und Analyse vormoderner slawischer Handschriften und Drucke

17:30 - Vladimir Polomac (University of Kragujevac): Universal Dependencies for Serbian Medieval Charters and Letters: Towards Defining a Tagset for Morphosyntactic Annotation

Marketinglinguistik

14:30 - 18:00 Uhr (Mi 18. Dez.)

Seminarraum 3

14:30 - László Kovács (Eötvös-Loránd-Universität): Künstliche Intelligenz für Grüne Markenführung? Eine Analyse von KI-generierten Slogans für nachhaltige Marken

15:00 - Fanni Kelemen (Corvinus University of Budapest): Politeness in Marketing – appearance of feminine language style in woman-led small business' marketing communication

16:00 - Katharina Zipser & Erika Kegyes (Universität Innsbruck): Marken im interlinguistischen und interkulturellen Vergleich

16:30 - Rita Brdar-Szabó (Eötvös Loránd Universität) & Mario Brdar (University of Osijek): Blending und Branding in der Fusionsküche

17:00 - Neo Robin Link (Ludwig-Maximilians-Universität München): NOT M*LK vs. Bayerische Bauern-Milch - über Positionierungen auf Pflanzen- und Kuhmilchverpackungen

17.30 - Viktória Szóke (Eötvös-Loránd-Universität): Lokal, regional, aus der Heimat: Eine empirische Analyse zum Begriff „lokale Lebensmittel“ in einer europäischen Grenzregion

Donnerstag 19. Dez. 2024

10:30 - 11:00 Kaffeepause

12:30 - 14:00 Mittagspause

15:30 - 16:00 Kaffeepause

Zweites Österreichisches Treffen zur Digitalen Linguistik

08:45 - 18:00 Uhr (Do 19. Dez.)

Seminarraum 11

08:45 - Introduction | Tanja Wissik (Austrian Academy of Sciences), Andreas Baumann (University of Vienna), Julia Neidhardt (TU Wien), Claudia Posch & Gerhard Rampl (University of Innsbruck)

09:00 - Dominique Longrée (Université de Liège) & Laurent Vanni (CNRS – Université Côte d'Azur): New ways to identify phraseological patterns: between statistics and AI

09:30 - Claudia Mattes (University of Vienna): Das gehören-Passiv. Korpuslinguistische Untersuchung einer analytischen Konstruktion. Erfahrungen und Herausforderungen

10:00 - Markus Pluschkovits (University of Vienna & Austrian Academy of Sciences): Progressive Aspektualität des Deutschen quantitativ untersuchen: Formen, Funktionen und Variation

11:00 - Nicola Dobric, Ulrike Krieg-Holz & Luca Melchior (University of Klagenfurt): The Corpus of Austrian German – Construction of a ‘national’ language repository for research and socio-cultural purposes

11:30 - Pia Lehecka (University of Edinburgh): Exploring a Historical Phonological Corpus: The case of long back vowels in Older Scots

12:00 - Katharina Zeh & Julia Neidhardt (TU Wien), Hannes Fellner & Andreas Baumann (University of Vienna): Zusammenhänge zwischen Digitalisierung und linguistischer Diversität: eine Roadmap

14:00 - Michelle van de Bilt (University of Vienna): “How music changes through the years”: A sentiment analysis of Queen’s song lyrics

15:00 - Natalia Borza (Pázmány Péter Catholic University): Validating the BEMDI-metre, an analytical instrument that detects basic emotions in discourse

15:30 - Nicola Brocca (University of Innsbruck): Förderung und Ressourcen für die digitalen Linguistik in Österreich am Beispiel des Ladder Web-Projekts

16:00 - Elisabeth Gruber-Tokić & Milena Peralta Friedburg (University of Innsbruck): *Item Plasia von Czimer Nicleins weib an der port czinst ii guntsch wein*: Digital Processing and Analysis Late Medieval Socio-Economic Networks using CIDOC-CRM

16:30 - Michael Gassner, Christina Katsikadeli & Thomas Klampfl (Austrian Academy of Sciences): Etymological and sociolinguistic information extraction from digital historical dictionaries (according to the DLGenR and DLYS projects)

17:00 - Veronika Engler (Austrian Academy of Sciences): The WIBARAB Feature Database: Developing a Data Model for a TEI-Based Linguistic Database

17:30 - Saniya Irfan (IIT Delhi): Navigating Linguistic and Technical Challenges in encoding Urdu Mar-siya: Developing a Digital Scholarly Edition with TEI

Digitale Slawistik (Fortsetzung)

09:00 - 12:00 Uhr (Do 19. Dez.)

Seminarraum 14

09:00 - Beatrice Bindi (University "G. D'Annunzio" of Chieti-Pescara): On linguistic annotation of ancient Russian texts: performance evaluation of Stanza and UDPipe on selected works of Maximus the Greek (c. 1470-1555/56)

09:30 - Fabio Maion (Universität Innsbruck): Zum Aufbau eines historischen Korpus des Balkanslawischen

10:00 - Vladimir Neumann (Staatsbibliothek zu Berlin): Effektiver Einsatz von NLP- und Suchmaschinentechnologien für die Analyse diachroner slawistischer Texte am Beispiel des kirchenslawischen Textkorpusmaterials (als Volltext) und der historischen slawistischen Wörterbücher (als Dataframe)

11:00 - Maximilian Grübsch (Universität Wien): Das imperfektive Futur des Spätmittelrussischen. Auf der Suche nach geeigneten statistischen Methoden

11:20 - Ilia Afanasev (Universität Wien / Columbia School of Linguistics Society): Multi-lect automatic detection of Swadesh list items from raw corpus data

11:40-12:00 Abschlussdiskussion

Allgemeine Sektion / General Panel

09:00 - 12:00 Uhr (Do 19. Dez.)

Seminarraum 2

09:00 - Vera Stepanova (Staatliche Universität Francisk Skorina Gomel, Belarus): An der Schnittstelle zwischen Natur und Industrie: terminologische Benennungen von Glas im Deutschen und Russischen
09:30 - Steven Schoonjans (Alpen-Adria-Universität Klagenfurt & KU Leuven): Was zur Hölle? Ein syntaktisch-distributioneller Vergleich der deutschen IAW-Phrasen nach dem Muser [zu X]
10:00 - Evelyn Fischer (Universität Wien): The Modern Media Landscape of Nahuatl – 21st Century (Digital) Media in an Indigenous Minority Language

Linguistics and Translation Studies in Dialogue

09:00 - 15:30 Uhr (Do 19. Dez.)

Seminarraum 1

09:00 - Rossella Resi (University of Innsbruck): Terminology at the interface
09:30 - Heinisch Barbara (Centre for Translation Studies, University of Vienna): How lexicography, terminology studies and specialised translation can benefit from the use of large-language models
10:00 - Karl Katrin (Universität Bern): Das literarische Übersetzen als Brückenschlag zwischen Linguistik und Literaturwissenschaft sowie Theorie und Praxis
11:00 - Lisa Marie Lang (Universität Innsbruck) / Veronika Hudáková (Pavol Jozef Šafárik University in Košice): The translation of compounds and the status of collocations
11:30 - Rebosio Laura (University of Innsbruck): The presentation of word meaning through ostensive aids for translation and language learning
12:00 - Pius ten Hacken (Universität Innsbruck): Translation as a tool in the cross-linguistic investigation of compounding
14:00 - Inga Hennecke (Tübingen) / Clasmeier Cristina (Münster): Binominal constructions in Slavic and Romance languages: a corpus analysis of original texts and translations
14:30 - Sleeman Petra (University of Amsterdam): Constraints on the use of bare/des plural subjects in Romance: how (digital) translations can inform linguistics
15:00 - Astrid Schmidhofer (Universität Innsbruck): Die Übersetzung des deutschen Modalverbs *sollen* ins Spanische mit GenAI und MÜ

Rückblicke und Ausblicke auf die Angewandte Linguistik in Österreich - eine gemeinsame Bestandsaufnahme von verbal und Emerging Linguists anlässlich des 30. Geburtstags von verbal

09:00 - 17:30 Uhr (Do 19. Dez.)

Seminarraum 9

09:00 - Einleitung
09:30 - Martina Soini (Universität Wien): „Eure Sprache, meine Sprache, das Land meiner Kinder“: Subjektivierungsweisen und Sprache in der Lebensgeschichte des Herrn C. L.
10:00 - Patrick Wolf-Farré (Universität Wien): Zum Verhältnis von Identitätsakten und Identitätskategorien in mehrsprachigen Jugendgruppen
11:00 - Valerie White-Hautzinger, Miriam Fiala, Marija Djenadic, Anita Ghoreshi, Carolin Rumpler (Universität Wien): The effects of explicit pronunciation instruction: A developmental study of advanced EFL students at the University of Vienna
11:30 - Christiane Dalton-Puffer, Julia Hüttner, Ute Smit (Universität Wien): Entwicklungslinien:

Forschung zum Lehren und Lernen von und in Fremd- und Zweitsprachen in Österreich

12:00 - Marie-Luise Pitzl-Hagin, Stefanie Riegler (both Johannes Kepler Universität Linz), Barbara Seidlhofer (Universität Wien): Approaching 30 years of ELF study in Austria: retrospect and prospect for applied linguistics

14:00 - Hannes Essfors, Manuel Meschiari, Stefan Ceska (Universität Wien): Linguistic Differences in H. C. Andersen and Grimm Fairy Tales: A Quantitative Corpus Analysis

14:30 - Galyna Orlova (Europa-Universität Viadrina Frankfurt): How subjective can word meaning be? Research on Ukrainian and Polish words in use

15:00 - Marina Terskaia (Universität Wien): Legitimizing power through traditional rhetoric in Russia

16:00 - Susanne Kopf (WU Wien): More (communicative) power to the people? Critical Discourse Studies (CDS) in the age of social media

16:30 - Andrea Sabine Sedlaczek (Universität Wien): Angewandte Linguistik und Bildung für Nachhaltige Entwicklung: Ein Brückenschlag

17:00 – Abschlussworte

Advances in Trans-Himalayan Linguistics

09:00 - 18:00 Uhr (Do 19. Dez.)

Seminarraum 13

09:00 - Hunter Brown (University of Bern) : Toward a Tonology of Ranglong

09:30 - Julien Baley and Nathan Hill (Trinity College, Dublin): The timing and conditioning of the loss of -s in Chinese

10:00 - Joël Schreggenberger (University of Bern): A first look at Tamar historical phonology

11:00 - Pascal Gerber (University of Bern): Anomalous modal forms in Kiranti person marking

11:30 - Jessica Ivani and Taras Zakharko (University of Zurich): Typological Variation in the Expression of Modal Necessity in Trans-Himalayan Languages

12:00 - Selin Grollmann (Universität Bern): Non-singular number in local scenarios in Kiranti

14:00 - Naomi Peck (University of Freiburg): Towards an interaction-based understanding of SVCs in Tibeto-Burman language

14:30 - Pavel Ozerov (University of Innsbruck): Morphology, multimodality and reference tracking in spontaneous Burmese

15:00 - Wifek Bouaziz (University of Freiburg): Silences and turn-taking in Kera'a (Trans Himalayan, Northeast India).

16:00 - Susie Kanshouwa (University of Bern): Person Markings in Kashung

16:30 - Uta Reinöhl (University of Freiburg): Shamanic languages as windows into pre-history - An overview of Igu

17:00 - Marius Zemp (University of Bern): The evidential contrasts of Kaike and Kutang and the tones of Northern Ghale — Tibetic influence on peripheral members of the Tamangic language family

Current Issues in Syntax, Semantics and Pragmatics

09:00 - 18:00 Uhr (Do 19. Dez.)

Seminarraum 12

- 09:00 - Rhiana Horovská (Masaryk University): Bound variables, person constraints and distributivity in Czech: An experimental study
- 09.30 - Mojmir Docekal (Masaryk University), Lucie Chumchalová: NPIs, inferences and double licensing: experimental evidence
- 10.00 - Arne Götz: Comparing theories of subcomparatives
- 11.00 - Tommaso Sgrizzi (IUSS Pavia): Split feature inheritance and the labelling of root infinitives
- 11.30 - Anita Riedl (Paris Lodron Universität Salzburg): Can surprise combine with whether-clauses in German?
- 12.00 - Franziska Keller (Universität Salzburg): How covert femininity resolves mismatches in Levantine Arabic
- 14.00 - Manabu Mizuguchi (Kokugakuin University): Dissociating copy invisibility from structure building
- 14.30 - Koichiro Nakamura (Hyogo University of Teacher Education): On the scopal interactions between Japanese focus and topic particles and negation
- 15.00 - Matteo Paolo Greco, Magdalena Covarrubias: The expletive interpretation of Ethical Dative: a syntactic approach

Namen und Natur (verbal-Workshop)

09:00 - 18:00 Uhr (Do 19. Dez.)

Seminarraum 8

- 09.00 - Begrüßung und Einführung
- 09.30 - Stéphane Hardy (Universität Siegen): Zur Benennungspraxis von Honigbienenköniginnen und Bienenvölkern – ein deutsch-französischer Vergleich
- 10.00 - Sandra Herling (Universität Siegen): Dendronyme im deutsch-französischen Vergleich am Beispiel der Baumart Eiche
- 11.00 - Georg Marko & Hermine Penz (Universität Graz): Timberra, Strickfee und Wool Britannia. Onomastische, diskurslinguistische und semiotische Aspekte deutsch- und englischsprachiger Firmen- und Markennamen der holz- und wollverarbeitenden Industrie
- 11.30 - Marietta Calderón (Universität Salzburg): Unterschiede und Entwicklungen in Benennungspraktiken bei Phänonymen
- 14.00 - Judit Kozma (HUN-REN Hungarian Research Centre for Linguistics): Namen ungarischer Naturlehrpfade
- 14.30 - Margarete Platt (Perchtoldsdorf): Namengebungsmotivik: Referenzen auf Tiere in den Toponymen Wiens und Niederösterreichs
- 15.00 - Karl Hohensinner (Linz): Referenzobjekt Baum
- 16.00 - Harald Bichlmeier (Sächsische Akademie der Wissenschaften): Die Orts- und Gewässernamen *Ulm*, *Nieder-Olm*, *Ulm bach*, *Ulm en* etc.: Was steckt dahinter?
- 16.30 - Florian Steindl (Gymnasium der Dominikanerinnen, Wien): Zu slav. *krangu «krǫgъ» 'Kreis' und *kranglu «krǫglъ» 'rund' in Orts-, Gewässer- und Bergnamen (mit besonderer Berücksichtigung der Slavia submersa Österreichs)
- 17.00 - Oleksandra Kuzmenko (Universität Münster): Von Queenie bis Deathclaw: Fiktionyme tierischer Charaktere in der Computerspielreihe Fallout
- 17.30 - Sophia Simon (Universität Salzburg): Wie *Der Leopard* zu seinen Namen kam: Beispiele für Übersetzungsprobleme bei Filmtiteln

14:00 - 17:30 Uhr (Do 19. Dez.)

Seminarraum 14

14:00 - Bartha-Doering, Lisa (Medizinische Universität Wien): Developmental surface dyslexia and dysgraphia in a child with corpus callosum agenesis: an approach to diagnosis and treatment

14:30 - Pock, Antonia & German Brandstötter (Krankenhaus der Barmherzigen Brüder Linz): Sprachentwicklungsstörungen bei weiblichen Kindern und Jugendlichen

15:00 - Bartha-Doering, Lisa (Medizinische Universität Wien): Syntaxentwicklung bei 3-Jährigen: Der Zusammenhang zwischen neuronaler Organisation und Fähigkeiten

16:00 - de Langen, Ernst (Klinikum Passau): Sprachverlust und Gehirn: wider den kanonischen Reduktionismus in der klinischen Linguistik

16:30 - Lafenthaler, Sandra (Uniklinikum Salzburg, Christian-Doppler-Klinik): Erfassung sprachlicher Fähigkeiten im Fokus der Demenzdiagnostik: Kritische Betrachtung und zukünftige Perspektiven

17:00 - Kaltenbacher Thomas, Brandstötter German & Sandra Lafenthaler: Klinische Linguistik quo vadis? Nach der MTD Gesetzesnovelle - vor dem Gesundheitsberuf?

Agnes-Heller Haus
1st floor

